

Listen/Écoute

VOLUME 20, ISSUE/NUMÉRO 2
June/juin 2011

magazine

CHHA 2011:
Drums of Hearing North of 60°

AMEC 2011 :
Les tambours résonnent
au nord du 60^e

Official Publication of / Publication officielle de



Canadian **Hard of Hearing** Association
Association des **malentendants** canadiens

Publications Agreement Number 40025049 • ISSN 1183-1820

AJF ANDREW JOHN
PUBLISHING INC.

www.andrewjohnpublishing.com

SIMPLE,
ERGONOMIC
& INTUITIVE
DESIGN



DEX™

A WIRELESS WORLD

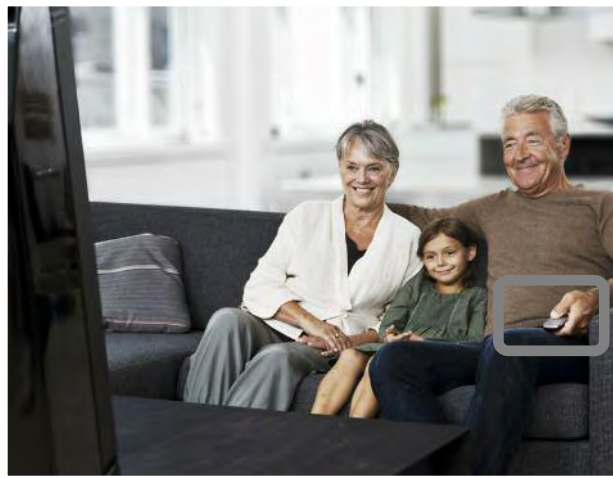
ASSISTIVE LISTENING DEVICES

compatible with WIDEX CLEAR440 & CLEAR330 hearing aids



RC-DEX

- Program toggle
- Volume up/down
- Key ring attachment



TV-DEX

- High quality stereo
- EchoFree - ultra-low delay
- Inputs for both TV and audio systems
- Room Off feature



M-DEX

- Direct wireless connection to mobile phones via Bluetooth
- Advanced hearing aid remote control with colour display
- Integrated telecoil for loop systems

Our unique DEX assistive listening devices, designed for wireless communication, allow you to better connect with the world of sounds.

WIDEX®
HIGH DEFINITION HEARING
www.widex.ca

HEADLINES FROM THE NATIONAL BOARDROOM

By Louise Normand

Well, it's getting closer, our first national conference in the North – *Drums of Hearing North of 60°*! Wayne Balanoff and his Conference Planning Committee in Yellowknife are working diligently to ensure a conference brimming with northern hospitality at its best. I do hope we will be seeing many of you there – 24-hour daylight, beautiful weather, and breathtaking scenery awaits. We will most certainly be leaving Yellowknife at the end of this conference with memories that will last a lifetime.

It's been almost a year already since this new Board has come together as a team. Much has happened since and we have worked very well together and accomplished a great deal in very little time. As we celebrate our first anniversary as a team we look back and feel a sense of pride in the challenges we've overcome and successes we have attained and with a sense of excitement and anticipation of what the next two years will bring.

The *Drums of Hearing North of 60°* conference will be a testing ground for trying out new ways of doing things and making sure that *we hear you!* The Board is finalizing preparations for the launching of various new and exciting activities that put the emphasis on the review and strengthening of communications, strategic planning, governance and policies building, fundraising and marketing development, and so much more. You will be introduced to new methods of presenting CHHA National activities and events, also awaiting you is a vibrant and exciting town hall that seeks to ensure a maximum flow of information sharing and follow-up, and these are but a few of the changes awaiting you in Yellowknife. I do hope we have nudged your curiosity! One main priority is the building of a stronger relationship with every CHHA Chapter, Branch, and Network across the country; we hope that this conference will be the cornerstone of this new relationship and the beginning of a legacy that will last a lifetime.

The National Board and I do look forward to seeing you *North of 60°*. See you there!



CHHA National Board of Directors

Bottom row left to right: *Louise Normand, President; Arthur Rendall, Marketing and Fundraising; Michael Currie, Vice President*

Middle row left to right: *André Hurtubise, Treasurer; Annie Lee MacDonald, Secretary; Myrtle Barrett, Committees Liaison*

Top row left to right: *Karla Wilson, Interim Executive Director; Gael Hannan, Awareness and Education; Curtis Les, Young Adult Representative*

Listen Écoute

Vol 20 No 2, 2011

Official publication of the



Canadian Hard of Hearing Association
Association des malentendants canadiens

EDITOR-IN-CHIEF/RÉDACTRICE EN CHEF
Carole Willans

TRANSLATOR/TRADUCTEUR
Patrick Kammer-Mayer

EDITORIAL COORDINATOR / COORDONATEUR DE L'ÉDITION
Scott Bryant

CONTRIBUTORS/CONTRIBUANTS

Arline L. Bronzajt, Marilyn Dahl, Michel David,
Alex Gill, Gael Hannan,
Louise Normand, Gonzalo Rodriguez,
Ruth Warick, Carole Willans, Karla Wilson,

ART DIRECTOR/DESIGN / DIRECTEUR ARTISTIQUE/DESIGN
Andrea Brierley
abrierley@allegrahamilton.com

SALES AND CIRCULATION COORDINATOR. /
COORDONATRICE DES VENTES ET DE LA DIFFUSION
Brenda Robinson
brobinson@andrewjohnpublishing.com

ACCOUNTING / COMPTABILITÉ
Susan McClung

GROUP PUBLISHER / CHEF DE LA DIRECTION
John D. Birkby
jbirkby@andrewjohnpublishing.com

Listen/Écoute is published three times annually by Andrew John Publishing Inc. with offices at 115 King Street West, Dundas, On, Canada L9H 1V1.

We welcome editorial submissions but cannot assume responsibility or commitment for unsolicited material. Any editorial material, including photographs that are accepted from an unsolicited contributor, will become the property of Andrew John Publishing Inc.

FEEDBACK

We welcome your views and comments. Please send them to Andrew John Publishing Inc., 115 King St W., Suite 220, Dundas, ON L9H 1V1.

Copyright 2011 by Andrew John Publishing Inc. All rights reserved. Reprinting in part or in whole is forbidden without express written consent from the publisher.

SUBSCRIPTION INFO

All members of the Canadian Hard of Hearing Association receive Listen/Écoute at no charge or you may purchase a subscription without becoming a CHHA member.

Subscription rates

Individual: \$15.00/year | Libraries: \$18.00/year
Organizations: \$20.00/year

Please contact the CHHA National office for more information: Canadian Hard of Hearing Association, 2415 Holly Lane, Suite 205, Ottawa, Ontario K1V 7P2
Voice: 613-526-1584, TTY: 613-526-2692,
Fax: 613-526-4718, Toll-Free: 1-800-263-8068
(In Canada Only), E-mail: listen@chha.ca

Publications Agreement Number 40025049
ISSN 1183 1820

Return undeliverable Canadian Addresses to:



ANDREW JOHN
PUBLISHING INC.

www.andrewjohnpublishing.com

115 King St W., Suite 220, Dundas, ON L9H 1V1

All articles represent the opinion of their author and do not necessarily reflect the opinion of the CHHA. / Tous les articles représentent l'avis de leur auteur et pas nécessairement celui de l'AMEC.

Contents Table des matières

DEPARTMENTS/DÉPARTEMENTS

- 3 Headlines from the National Boardroom
- 7 Les échos de la salle de conférence nationale
BY/PAR LOUISE NORMAND
- 8 National Office Sound Bites
- 10 Les clips du Bureau national
BY/PAR KARLA WILSON, MICHEL DAVID
AND/ET GONZALO RODRIGUEZ

COLUMNS/RUBRIQUES

- 12 Come Walk with Me
- 13 Venez marcher avec moi
BY/PAR MARILYN DAHL
- 14 Hard of Hearing People Organizing in Asia
- 15 Les personnes malentendantes s'organisent en Asie
BY/PAR RUTH WARICK

THE INTERNATIONAL SCENE/ LA SCÈNE INTERNATIONALE

- 16 World Report on Disability Expected in June, 2011
- 17 Rapport mondial sur le handicap attendu en juin 2011
BY/PAR CAROLE WILLANS
- 16 UN Convention on The Rights of Persons With Disabilities – What's Next?
- 17 Convention des NU relative aux droits des personnes handicapées – et ensuite?

CHHA NEWS/ NOUVELLES DE L'AMEC

- 18 Some Conference Highlights!
- 20 Quelques faits saillants de la conférence!

FEATURES/CHRONIQUE

- 23 Noise: The Hazardous Pollutant We All Must Curb
- 27 Bruit : Le dangereux polluant que nous devons freiner
BY/PAR ARLINE L. BRONZAJT
- 30 Sound Sense: At the Front Lines of Preventing Noise-Induced Hearing Loss
- 32 Oui à l'ouïe : À l'avant-scène de la prévention de la perte d'audition due au bruit
BY/PAR GAEL HANNAN AND/ET ALEX GILL



Cover image: Aurora Borealis with silhouette of trees at Vee Lake outside of Yellowknife, Northwest Territories, Canada.

Photo de la couverture : L'aurore polaire fait ressortir la silhouette des arbres au Lac Vee près de Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, Canada.





all from anywhere with IP Relay.

If you're a person who is deaf, or has hearing or speech difficulties, making a phone call is easier than ever with IP Relay. All you need is a computer and an Internet connection and you can stay in touch.

- Chat anywhere with an Internet connection
- View your entire conversation at once
- Build your own friend list

Learn more at bell.ca/accessibility



Ponto Pro Power

– a new powerful bone anchored sound processor

Coming
June 2011

Power to improve your hearing

Imagine a hearing solution that can be adapted to your needs. And imagine not having to worry so much about feedback and wind noise!

As the world's first fully digital, programmable, bone anchored power sound processor, Ponto Pro Power can be finely adjusted to meet your unique requirements.

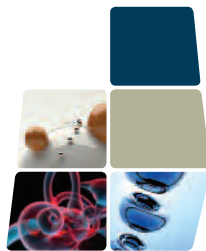


Inside Ponto Pro Power, special technology is designed to make speech easier to understand in noisy environments and to reduce irritating feedback and wind noise.

Three models to choose from

There are three models in the Ponto family: Ponto, Ponto Pro and the more powerful Ponto Pro Power. Your hearing specialist will recommend the most appropriate device for you.

If your hearing loss is due to problems in your outer or middle ear, or if you are deaf on one side – ask your hearing care professional if Ponto may be a solution for you!



For more information, please call 1-800-263-8700
or visit www.oticonmedical.ca

oticon
MEDICAL

LES ÉCHOS DE LA SALLE DE CONFÉRENCE NATIONALE

Par Louise Normand

Nous y voilà... nous nous approchons de notre première conférence nationale dans le Nord – *Les tambours résonnent au nord du 60°!* Wayne Balanoff et son Comité de planification de la conférence travaillent assidûment pour assurer une conférence mettant en valeur l'hospitalité du Nord – clarté 24 heures par jour, temps magnifique et paysages à couper le souffle vous attendent. Nous quitterons fort probablement Yellowknife à la fin de cette conférence avec des souvenirs inoubliables.

Près d'un an s'est déjà écoulé depuis que ce nouveau conseil d'administration s'est réuni en équipe. Il s'est passé beaucoup de choses depuis et nous avons fort bien travaillé ensemble et beaucoup accompli en très peu de temps. Alors que nous célébrons notre premier anniversaire en tant qu'équipe, rétrospectivement, nous sommes fiers des défis que nous avons relevés et des succès que nous avons remportés et enthousiastes à l'idée de ce que nous anticipons pour les deux prochaines années.

La conférence *Les tambours résonnent au nord du 60°* sera un terrain d'essai pour de nouvelles façons de faire les choses et d'assurer que *nous vous entendons!* Le conseil d'administration met la touche finale aux préparatifs du lancement de diverses activités nouvelles et excitantes qui mettent l'accent sur l'examen et le renforcement des communications, de la planification stratégique, de la gouvernance et l'établissement de politiques, du financement et le développement de marchés et de beaucoup plus encore. Vous serez initiés à de nouvelles méthodes de présentation des activités et des événements de l'AMEC nationale et une assemblée générale vibrante et enthousiasmante vous attend également, laquelle cherche à assurer un partage et un suivi optimaux de l'information... et ce n'est là que quelques-uns des changements qui vous attendent à Yellowknife. J'espère que nous avons éveillé votre curiosité! Une des principales priorités est l'établissement d'une relation plus forte avec chaque chapitre, secteur et réseau de l'AMEC dans tout le pays; nous espérons que cette conférence sera la pierre angulaire de cette nouvelle relation et le début d'une tradition qui se perpétuera.

Le conseil d'administration et moi sommes impatients de vous voir au nord du 60°. On vous y retrouve!



Conseil d'administration national de l'AMEC

Rangée du bas, de gauche à droite : Louise Normand, président ; Arthur Rendall, Marketing et financement ; Michael Currie, vice-président.

Rangée du milieu, de gauche à droite : André Hurtubise, trésorier ; Annie Lee MacDonald, secrétaire ; Myrtle Barrett, Liason avec les comités.

Rangée du haut, de gauche à droite : Karla Wilson, directrice générale intérimaire ; Gael Hannan, Sensibilisation et éducation ; Curtis Les, représentant des Jeunes adultes.

NATIONAL OFFICE SOUND BITES

By Karla Wilson, Michel David and Gonzalo Rodriguez



The CHHA National Office Team (L to R) Michel David (Chief, Community Development), Karla Wilson (Interim Executive Director) and Gonzalo Rodriguez (National Project Coordinator)

The level of activity in the Canadian Hard of Hearing Association's National Office in Ottawa has been much like an action-packed adventure movie these past few months! CHHA's very own "A-Team" – Karla Wilson (Interim Executive Director), Michel David (Chief, Community Development), and Gonzalo Rodriguez (National Project Coordinator) – have been working non-stop on a variety of fast-paced and exciting issues that ultimately serve the best interests of CHHA and of hard of hearing Canadians everywhere.

All of us have been working very closely with Carole Willans, the National Conference Coordinator, on preparations for the CHHA National Conference and Annual General Meeting taking place in Yellowknife, June 16 to 18, 2011 under the theme *Drums of Hearing North of 60°*. The CHHA Yellowknife Branch, under the leadership of Wayne Balanoff, has been an incredible support throughout and we are really looking forward to this event, as well as the experience of northern hospitality in the Diamond Capital of North America!

And ... can you believe work has already started on next year's CHHA Conference in Ottawa, May 16 to 19, 2012?

What else have we been doing? The CHHA National Office Team organized support for the Access 2020 Coalition (<http://www.mediac.ca/proj-Access2020.asp>) led by Media Access and of which CHHA is a proud partner, working to obtain 100% accessibility from the largest television broadcasters in Canada: Rogers, CTV, Shaw, and Corus. One recent highlight of this initiative is CHHA's active participation in a hearing before the CRTC in Gatineau (Quebec) on April 12, 2011 to demonstrate to the Commission the strong support of our community – stressing the necessity for standards for captioning, the enforcement of 100 % captioning for ALL broadcasters, the loudness of advertisements in comparison with the program watched and many other important issues. The Access 2020 Coalition asked that the accessibility community, including CHHA, take control of the standards making process with respect to captioning and not leave it in the hands

of the television industry. The transcript of the presentation can be found on the CRTC website (<http://www.crtc.gc.ca/eng/transcripts/2011/tb0202.html>).

In addition, we have been actively involved in testing a speech recognition technology called Hosted Transcription Service (HTS). HTS is part of a project known as the Liberated Learning Youth Initiative involving Saint Mary's University, the Learning Disabilities Association of Canada, Easter Seals Canada, the Neil Squire Society, Cambrian College, Trent University, and IBM Research. Through funding by Canada's Social Development Partnerships Program, the Youth Initiative strives to empower students with disabilities attending post secondary education in Canada. Participants are given special user accounts where they will be able to upload previously inaccessible, recorded lectures and receive a speech recognition generated transcript. For more information and to see samples, visit www.transcribeyourclass.ca.

CHHA is also piloting a variety of speech recognition enabled applications that will eventually help the hard of hearing community gain better access to information. Many volunteers are working with the National Office Team to use speech recognition for face to face communication, for instant messaging, and other day to day activities. CHHA's goal is to inform our membership how emerging technologies like speech recognition can enhance accessibility in education, workplace, and social environments.

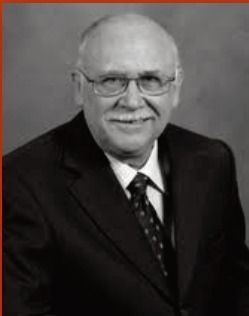
Another fun initiative we are working on is the Big Blue Button Online Teleconference (with captions). Its goal is to evaluate the usability and sustainability of a captioned web conferencing service, and to eventually make it available Canada-wide to the hard of

hearing community. Big Blue Button is a web conference service and adds captioning with a remote communication access real-time translation (CART) provider. This allows for a CART provider to cut the travel time to the location and provide captioning from an off-site location.



All this work requires resources, and one of the ways the National Office helps to build the association's financial base is one of our favourite initiatives, Walk2Hear! Walk2Hear 2010, held last October, raised over \$58,000 in Ottawa with 250 walkers joining in. At least 10 local sponsors participated in 2010 and have already expressed their willingness to participate in Walk2Hear 2011, while four national sponsors have done the same. At this time, three locations are planning their own Walk2Hear 2011: Ottawa (ON)/Gatineau (QC), Newmarket (ON), and Vancouver (BC). Walk2Hear provides modest financial support to the national association and more substantial help to the provincial Chapters or local Branches that participate. However Walk2Hear is not only about fundraising; it also raises public awareness about hearing loss across Canada and raises the visibility of the Canadian Hard of Hearing Association.

In the next issue we will provide updates on these and other issues. In the meantime, you can keep posted on the latest CHHA National developments by regularly checking www.chha.ca!



LATE BREAKING NEWS... Michel David has very recently moved on from the CHHA National Office Team to take on a new challenge... as Regional Director of the Canadian Hearing Society (CHS) in Ottawa. All of us at the Canadian Hard of Hearing Association across the country join our voices to thank Michel for his wonderful work benefiting persons who are hard of hearing and to wish him every success in his new endeavours! Clearly his heart remains firmly focused on the betterment of the community of persons with hearing loss.

Louise Normand, CHHA National President

LES CLIPS DU BUREAU NATIONAL

Par Karla Wilson, Michel David et Gonzalo Rodriguez



L'équipe du bureau national de l'AMEC (de gauche à droite) : Michel David (chef, Développement communautaire), Karla Wilson (directrice générale intérimaire) et Gonzalo Rodriguez (gestionnaire, Technologie de l'information et marketing)

Le niveau d'activité au bureau national de l'Association des malentendants canadiens était identique à celui d'un film d'aventures plein d'action ces derniers mois! La propre équipe de réalisation de l'AMEC – Karla Wilson (directrice générale intérimaire), Michel David (chef, Développement communautaire) et Gonzalo Rodriguez (gestionnaire, Technologie de l'information et marketing) – a travaillé sans relâche à une variété de questions rapides et excitantes qui, au bout du compte, ont servi les intérêts de l'AMEC et des Canadiens malentendants de partout.

Nous avons tous travaillé en très étroite collaboration avec Carole Willans, coordonnatrice de la Conférence nationale et de l'Assemblée générale annuelle de l'AMEC qui aura lieu à Yellowknife, du 16 au 18 juin 2011, sous le thème *Les tambours résonnent au nord du 60°*. Le secteur de l'AMEC de Yellowknife, sous la direction de Wayne Balanoff, a apporté un soutien incroyable en tout temps et nous sommes réellement impatients d'assister à cet événement et de profiter de l'hospitalité du Nord dans capitale nord-américaine du

diamant! Et pouvez-vous croire que le travail a déjà commencé sur la conférence de l'AMEC de l'année prochaine, à Ottawa, du 16 au 19 mai 2012?

Qu'avons-nous fait d'autre? L'équipe du bureau national de l'AMEC a organisé le soutien de la Coalition Accès 2020 (<http://www.mediaccess.ca/proj-Access2020.asp>) dirigée par Media Access et dont l'AMEC est un fier partenaire, s'efforçant d'obtenir l'accessibilité à 100 p. 100 des plus grands télédiffuseurs au Canada : Rogers, CTV, Shaw et Corus. Un récent fait saillant de cette initiative est la participation active de l'AMEC à une audition devant le CRTC à Gatineau (Québec), le 12 avril 2011, afin de faire part au Conseil de l'appui soutenu de notre communauté – en soulignant la nécessité de normes sur le sous-titrage, la mise en application du sous-titrage à 100 p. 100 pour TOUS les télédiffuseurs, le haut niveau sonore des annonces publicitaires comparativement aux émissions regardées et de nombreux autres enjeux importants. La Coalition Accès 2020 a demandé que la communauté de

l'accessibilité, y compris l'AMEC, prenne le contrôle du processus de création des normes concernant le sous-titrage et qu'elle ne le laisse pas entre les mains de l'industrie de la télévision. On peut trouver la transcription de la présentation sur le site Web du CRTC (<http://www.crtc.gc.ca/eng/transcripts/2011/tb0202.html>).

De plus, nous avons activement participé à l'essai d'une technologie de reconnaissance de la parole appelée Hosted Transcription Service (HTS). Le HTS fait partie d'un projet connu sous le nom d'Apprentissage libéré – Initiative jeunesse, impliquant les organismes suivants : Saint Mary's University, Troubles d'Apprentissage - Association canadienne, Timbres de Pâques du Canada, Société Neil Squire, Cambrian College, Trent University et IBM Research. Grâce au financement du Programme de partenariats pour le développement social du Canada, l'Initiative jeunesse s'efforce d'amener les étudiants handicapés en éducation postsecondaire au Canada à prendre eux-mêmes le contrôle. Les participants obtiennent des comptes d'utilisateur spéciaux où ils peuvent télécharger des cours enregistrés inaccessibles auparavant et recevoir une transcription générée par reconnaissance de la parole. Pour obtenir de plus amples renseignements et voir des exemples, visitez www.transcribeyourclass.ca.

L'AMEC met également à l'essai diverses applications activées par reconnaissance de la parole qui, au bout du compte, aideront la communauté des personnes malentendantes à obtenir un meilleur accès à l'information. De nombreux bénévoles travaillent avec l'équipe du bureau national afin d'appliquer la reconnaissance de la parole à la communication face à face, à la messagerie instantanée et à d'autres activités quotidiennes. Le but de l'AMEC est d'informer ses membres sur la façon dont les nouvelles technologies comme la reconnaissance de la parole peuvent améliorer l'accessibilité dans l'enseignement, dans le milieu de travail et dans les environnements sociaux.

Une autre initiative intéressante à laquelle nous travaillons est la téléconférence en ligne Big Blue Button (avec sous-titres). Son but est d'évaluer la convivialité et la viabilité d'un service de conférence

sur le Web avec sous-titrage et de finalement l'offrir à l'échelle pancanadienne à la communauté des personnes malentendantes. Big Blue Button et un service de conférence sur le Web qui offre en plus le sous-titrage avec un fournisseur à distance de communication accessible par la traduction en temps réel (CART). Ce système permet à un fournisseur CART de supprimer le temps de déplacement pour se rendre sur place et de fournir le sous-titrage à partir d'un site extérieur.



Tout ce travail demande des ressources et un des moyens permettant au bureau national d'établir la base financière de l'Association est une de nos initiatives favorites, Ouïe en marche! Ouïe en marche 2010, qui a eu lieu en octobre dernier, a permis de recueillir plus de 58 000 \$ à Ottawa, alors que 250 marcheurs se joignaient au cortège. Au moins 10 commanditaires locaux ont participé en 2010 et ont déjà manifesté leur volonté de participer à Ouïe en marche 2011, et quatre commanditaires nationaux ont fait de même. Au moment présent, trois emplacements planifient leur propre Ouïe en marche 2011 : Ottawa (ON)/Gatineau (QC), Newmarket (ON) et Vancouver (C.-B.). Ouïe en marche apporte un modeste soutien financier à l'Association nationale et une aide plus substantielle aux chapitres provinciaux ou aux secteurs locaux qui participent. Cependant, Ouïe en marche n'est pas uniquement une question de financement, elle vise également la sensibilisation du public à la déficience auditive dans tout le Canada et une plus grande visibilité de l'Association des malentendants canadiens.

Dans le prochain numéro, nous vous donnerons des nouvelles à ce sujet et sur d'autres questions. Entre temps, vous pouvez vous tenir au courant des plus récents événements à l'AMEC nationale en visitant régulièrement www.chha.ca



AUX DERNIÈRES NOUVELLES... Michel David a récemment quitté l'équipe du bureau national de l'AMEC pour relever un nouveau défi... à titre de directeur régional de la Société canadienne de l'ouïe (SCO) à Ottawa. Nous tous à l'Association des malentendants canadiens partout au pays rassemblons nos voix pour remercier Michel pour tout son beau travail pour les personnes malentendantes et pour lui souhaiter beaucoup de succès dans ses nouvelles initiatives! Il est évident que son cœur demeure fermement ancré sur l'amélioration de la qualité de vie de toute la communauté des personnes ayant une déficience auditive.

Louise Normand, présidente nationale de l'AMEC

COME WALK WITH ME

Does walking improve hearing?

I asked the question of Google, and received 20,400,000 results in 0.29 seconds. No, I did not attempt to read them all. But the general consensus of research based studies is that walking does indeed improve your hearing. The reasoning is that activity increases blood flow to the brain resulting in improved cognitive function; and one of our cognitive functions is hearing. Research has shown that walking for even 40 minutes a day, three times a week, can improve the connectivity of important brain circuits, alleviate declines in brain function associated with aging, and improve performance on cognitive tasks.

Just a quick clarification: we are not talking about any reversal of existing pathology of one's hearing loss. If we could walk away our hearing impairment, what a lot of walkers there would be out there! But we can improve cognitive functioning, sharpen up our listening skills, and that is worth a lot.

Not only does walking improve cognitive functioning, it also releases endorphins into the bloodstream, and this results in a decrease in pain levels. You have to love endorphins. Endorphins are the pleasure hormone. When released, they make us feel better, improve our mood, minimize pain, and increase pleasure. A high concentration of endorphin in the brain produces a sense of euphoria. What's not to love about endorphins? A low level of endorphins makes us crave fatty foods, in order to seek the pleasure response. Better to walk, because exercise releases fat from within the body, raises endorphins, and makes us feel better – no caloric intake involved.

So, what sort of walking shall we do together? There are so many style options to choose from. There is the casual stroll, the ambling gait, the purposeful stride, power walking. I admit to a rather rapid stride, ingrained in my bones from student nursing days, when we, under pressure of duties, went at a gallop all shift. Lately though, I've taken up Nordic walking, which is fitness walking with specially designed poles. I find it a good complement to cross country skiing. A little more than a decade after its introduction, an estimated 10 million people in Northern Europe have taken up Nordic walking. Nordic walking provides a full body

workout, with core and upper body conditioning. Individuals with balance problems (more common to people with hearing loss) can walk more easily with the Nordic poles. So can walkers with knee, hip, and foot pain.

While you are out walking, there are specific exercises which you can do to fine tune the sense of hearing. For example, try to focus on the direction of a single sound source such as a person talking, a bird singing, or music playing, while ignoring all other surrounding sounds. This exercise can be done while walking, or while standing at an intersection, or pausing to rest along your way, on a trail.

I am particularly looking forward to walking with a lot of CHHA'ers and CHHA supporters, on September 24 at our Walk2Hear walkathon along the beaches and trails, in Vancouver. It will be a pleasure to think about other CHHA'ers, across the country, also walking this fall, most on the same day, united in the same cause.

When CHHA chose Walk2Hear as the slogan for the fundraising/awareness raising walkathon, the phrase was developed to draw attention to improving the condition of people with hearing loss, not with the idea that walking improves an individual's hearing. And yet, this is what we will be doing, and it is a fine thing to do – to walk so that others can be enabled to hear better.

I hope that you will support this week, in some volunteer capacity – as a walker, as a supporter of walkers, as a worker in the preparations of the day itself, and the follow-up tasks. If you cannot work, or walk, then just come down to join in the fun at the opening and closing ceremonies. It promises to be a great day!

And speaking of volunteering, I do want to bring you up to date on the search for male hard of hearing youth mentors for high school students, mentioned in my last column (March, 2011). The good news is that not one, but two young men, volunteered for this mentorship. Progress is being made, and indeed the prospects are for expanding the mentorship role to other young adults and students. We do good things in CHHA.



By/Par
Marilyn Dahl

ENEZ MARCHER AVEC MOI

La marche améliore-t-elle l'ouïe?

J'ai posé la question sur Google et j'ai obtenu 20 400 000 résultats en 0,29 seconde. Non, je n'ai pas essayé de tous les lire. Toutefois, le consensus général d'études basées sur la recherche est que la marche améliore effectivement votre ouïe. Le raisonnement est que l'activité accroît l'afflux sanguin dans le cerveau, ce qui résulte en une meilleure fonction cognitive... et une de nos fonctions cognitives est l'ouïe. La recherche a révélé que le fait de marcher ne serait-ce que 40 minutes par jour, trois fois par semaine, peut améliorer la connectivité d'importants circuits du cerveau, atténuer les baisses de la fonction cérébrale associées au vieillissement et améliorer la performance concernant les tâches cognitives.

Juste une mise au point rapide : nous ne parlons pas de l'inversion d'une pathologie existante de la déficience auditive d'une personne. Si nous pouvions ainsi nous débarrasser de notre incapacité auditive, imaginez la multitude de marcheurs qu'il y aurait dehors! Nous pouvons cependant améliorer nos fonctions cognitives et aiguïser nos capacités auditives, et ça en vaut grandement la peine.

Non seulement la marche améliore les fonctions cognitives, mais elle libère également les endorphines dans la circulation sanguine, ce qui produit une diminution des niveaux de douleur. Vous devez aimer les endorphines. Les endorphines sont l'hormone du plaisir. Lorsqu'elles sont libérées, nous nous sentons mieux, sommes de meilleure humeur, ressentons moins la douleur et éprouvons plus de plaisir. Une forte concentration d'endorphines dans le cerveau crée une sensation d'euphorie. Que peut-on ne pas aimer à leur sujet? Un bas niveau d'endorphines nous fait éprouver une envie impérieuse d'aliments gras à la recherche d'une réaction agréable. Il vaut mieux marcher parce que l'exercice expulse le gras du corps, augmente les endorphines et nous permet de nous sentir mieux – sans apport calorique.

Donc, quelle sorte de marche devons-nous faire ensemble? On peut choisir parmi de nombreux styles de marche. Citons la promenade occasionnelle, l'amble, la démarche décidée, la marche intensive. J'ai opté pour l'allure plutôt rapide enracinée dans mes os depuis l'époque où j'étais étudiante infirmière, alors que les tâches m'obligeaient à galoper tout le temps! Récemment toutefois, j'ai adopté la marche nordique qui est une marche de conditionnement physique avec des bâtons spécialement conçus. Je trouve que c'est un excellent complément du ski de fond. Un peu plus de dix ans après son introduction, on estime que 10 millions de personnes en Europe du Nord ont adopté la marche nordique. La marche nordique sollicite tout le corps, assurant le conditionnement

physique du milieu et du haut du corps. Les personnes ayant des problèmes d'équilibre (plus courant chez les personnes malentendantes) peuvent marcher plus facilement avec les bâtons nordiques. Il en va de même pour les marcheurs éprouvant de la douleur dans les genoux, les hanches et les pieds.

Tandis que vous marchez, vous pouvez faire des exercices spécifiques pour aiguïser la faculté auditive. Par exemple, essayez de garder la direction sur une seule source sonore, comme une personne qui parle, un oiseau qui chante ou de la musique en ignorant tous les autres sons ambiants. Cet exercice peut être réalisé en marchant, en attendant à une intersection ou durant une pause repos en cours de route sur un sentier.

Je suis particulièrement impatiente de marcher avec de nombreux membres et sympathisants de l'AMEC, le 24 septembre, lors de notre marathon de marche Ouïe en marche le long des plages et des sentiers à Vancouver. Ce sera agréable de penser aux autres membres de l'AMEC de tout le pays qui marcheront cet automne, le même jour, unis dans la même cause.

Lorsque l'AMEC a choisi Ouïe en marche comme slogan du marathon de marche de financement et de sensibilisation, on a jugé qu'il évoquait l'amélioration de la condition des personnes malentendantes et non pas l'idée que la marche améliore l'ouïe des personnes. Cependant, c'est l'idée que nous véhiculons et c'est une bonne initiative – marchez pour que les autres puissent mieux entendre.

J'espère que vous allez accorder votre appui cette semaine sous forme de participation volontaire – comme marcheur, sympathisant des marcheurs, travailleur aux préparatifs de la journée même et chargé des tâches de suivi. Si vous ne pouvez ni travailler ni marcher, alors venez simplement vous joindre à nous pour les cérémonies d'ouverture et de clôture. La journée s'annonce formidable!

À propos de bénévolat, je veux vous tenir au courant de la recherche de jeunes hommes malentendants agissant comme mentors auprès d'élèves du secondaire, dont j'ai fait mention dans mon dernier éditorial (mars 2011). La bonne nouvelle c'est que non pas un, mais deux jeunes hommes se sont offerts pour ce mentorat. La situation progresse et en fait, les perspectives laissent entrevoir l'expansion du rôle de mentor à d'autres jeunes adultes et des étudiants. Nous faisons de bonnes choses à l'AMEC.

HARD OF HEARING PEOPLE ORGANIZING IN ASIA

There are 278 million people with moderate to profound hearing loss worldwide according to the World Health Organization. Of these, 80% live in low- and middle-income countries.

From my contacts with persons in developing countries or who are engaged in work within such countries, most persons with a hearing loss do not have any support to deal with their hearing loss other than those of an individual nature provided by families and communities. Most persons do not have hearing aids, let alone assistive listening systems. There are few service and self-help groups for hard of hearing persons. Supports in the educational system and workplace are also limited.

The biggest barrier is the same one that is faced in all countries: lack of awareness. Hearing loss is invisible and thus, often unacknowledged and unrecognized. Individuals themselves often do not proclaim their hearing loss for reasons related to identity, culture and stigma. Imagine how much more this would be the case in cultures where any form of disability is viewed as a weakness and where there is little in the way of support to make it worthwhile to self-declare having a hearing loss.

It is truly amazing that, despite socio-cultural barriers, many individuals with a hearing loss in developing countries do self-disclose. They are willing to acknowledge their hearing loss and seek to obtain whatever supports they can; where these are lacking they are working with cross-disability organizations and their communities to build supports. This is the resilience of the human spirit at its best.

I am honoured to be involved in an endeavour being undertaken by the International Federation of Hard of Hearing People (IFHOH) in cooperation with Danishkadah (Pakistan), the Asia Pacific Development Centre on Disability (APCD) and the Center for Research and Education of the Deaf And Hard of Hearing (Vietnam) to sponsor the first-ever meeting of hard of hearing leaders in the Asian Region. The event will be held in Bangkok from November 3 to November 5, 2011. The impetus has come from hard of hearing persons in Asia and they are to be commended for their outstanding work in sponsoring this event.

There are two main objectives for the meeting. The first one is to develop networks among Asian leaders. The second is to promote knowledge and awareness of tools for enhancing communication such as assistive listening devices and captioning.

IFHOH hopes that the initiative in the Asian region will expand and that there will be further activity in Africa and South America. It is important that we work together to heighten the visibility of our needs worldwide, to remove barriers to our citizenship in society and build a truly international hard of hearing community.



By/Par
Ruth Warick,
IFHOH President/
présidente de l'IFHOH

LES PERSONNES MALENTENDANTES S'ORGANISENT EN ASIE

L'Organisation mondiale de la santé recense dans le monde 278 millions de personnes avec une déficience auditive de modérée à profonde. De ce nombre, 80 p. 100 vivent dans des pays à revenus de faibles à moyens.

Selon mes relations avec des personnes vivant ou œuvrant dans des pays en voie de développement, la plupart des personnes malentendantes n'ont aucun soutien pour composer avec leur déficience auditive autre que celui de nature individuelle offert par les familles et les collectivités. La plupart n'ont pas d'appareils auditifs et encore moins de dispositifs facilitant l'écoute. Il y a peu de services et de groupes d'entraide pour les personnes malentendantes. Les mesures de soutien dans le réseau d'éducation et en milieu de travail sont également limitées.

Le plus grand obstacle est le même que celui auquel tous les pays se heurtent : l'absence de sensibilisation. La déficience auditive est invisible et, par conséquent, elle est souvent ignorée et méconnue. Les personnes elles-mêmes taisent souvent leur déficience auditive pour des raisons liées à l'identité, à la culture et au stigmate. Imaginez à quel point cette déficience prend de l'importance dans des cultures où toute forme de handicap est considérée comme une faiblesse et où pratiquement rien n'encourage l'auto déclaration d'une déficience auditive.

Il est absolument étonnant que de nombreuses personnes malentendantes dans des pays en voie de développement s'auto déclarent malentendantes malgré les obstacles socioculturels. Elles veulent révéler leur déficience auditive et cherchent à obtenir tout le soutien possible; lorsque ce soutien fait défaut, elles travaillent avec des organisations de personnes handicapées et leurs collectivités afin de créer des

services de soutien. C'est un exemple parfait de ténacité et de capacité d'adaptation de l'esprit humain.

J'ai l'honneur de participer à un mouvement amorcé par l'International Federation of Hard of Hearing People (IFHOH) en coopération avec Danishkadah (Pakistan), l'Asia Pacific Development Centre on Disability (APCD) et le Center for Research and Education of the Deaf And Hard of Hearing (Vietnam), afin de parrainer la toute première réunion des dirigeants malentendants dans la région de l'Asie. L'événement aura lieu à Bangkok du 3 au 5 novembre 2011. L'impulsion a été donnée par des personnes malentendantes en Asie et on doit les féliciter pour l'extraordinaire travail qu'elles ont accompli pour parrainer cet événement.

La réunion vise deux principaux objectifs. Le premier est la création de réseaux parmi les dirigeants asiatiques. Le deuxième est la promotion de la connaissance et de la sensibilisation des outils permettant d'améliorer la communication, comme les dispositifs facilitant l'écoute et le sous-titrage.

L'IFHOH espère que l'initiative dans la région de l'Asie s'étendra et donnera naissance à d'autres activités en Afrique et en Amérique du Sud. Il est important que nous unissions nos efforts pour mieux faire connaître nos besoins à l'échelle mondiale, pour supprimer les obstacles auxquels se heurtent nos citoyens dans la société et pour créer une communauté des personnes malentendantes réellement internationale.

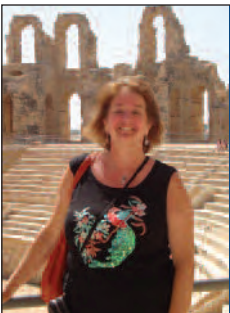
WORLD REPORT ON DISABILITY EXPECTED IN JUNE, 2011

The World Report on Disability, to be jointly published by the World Bank and the World Health Organization (WHO), is scheduled for launch in New York on June 9, 2011 in the presence of high-level representatives from Member States and representatives of international organizations of people with disabilities, including IFHOH President Ruth Warick. This report was mandated by the World Health Assembly Resolution 58.23, for the purpose of summarizing the best available scientific evidence on disability and making practical recommendations for action to support the implementation of the *UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities* (2006).

The World Report on Disability is expected to address the need for better research and data on disability issues, and to include the first update of WHO's disability rate estimates for over 30 years. The report is also expected to discuss the evidence on discrimination and barriers, as well as provide an analysis of potential solutions to improve the lives of persons with disabilities around the world. The areas of special interest include health, rehabilitation, support services, information,

infrastructure, transportation, education, and employment.

People with disabilities have been active participants in every stage of the development of the World Report. For example, organizations of persons with disabilities, including the International Federation of Hard of Hearing People (IFHOH), have been extensively consulted. People with disabilities have had the opportunity to submit their own stories, many of which may be quoted in the report. Others may be featured in follow-up informational activities. The WHO continues to seek the ideas of persons with disabilities about what can be done to remove barriers to inclusion. It invites you to participate in the discussion by joining its Facebook page. This will also ensure that you will personally receive regular updates on the global and national launches of the World Report – the Facebook page will be the main conduit for the WHO's continuing dialogue on disability issues. You will find the WHO's official Facebook page at: http://www.facebook.com/WorldHealthOrganization?sk=app_4949752878



By/par
Carole Willans

UN CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES – WHAT'S NEXT?

The United Nations adopted the Convention on the Rights of Persons with Disabilities on December 13, 2006. Its purpose is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities.

Listen readers already know that Canada ratified the Convention on March 11, 2010... so... what's next?

Article 33 of the Convention provides for national implementation and monitoring. That is the next step.

Article 33(1): "States Parties (...) shall designate one or more focal points within government for matters relating to the implementation of the present Convention (...)"

Article 33(2): "States Parties shall (...) establish (..) a framework (...) to promote, protect and monitor implementation of the present Convention."

Article 33(3): "Civil society, in particular persons with disabilities, and their representative organizations, shall be involved and participate fully in the monitoring process."

Jim Derksen, a Canadian disability advocate with over 30 years of experience has said: "Ratification, above all, means that our political leaders must translate rhetorical support into concrete, results-oriented action. This means going beyond current processes and mechanisms, and, yes, allocating necessary resources for the changes required. The disability community agrees wholeheartedly that the CRPD should be less about lofty promises and more about real results." (Presentation to Provincial/Territorial Ministers, March 2011 (<http://www.ccdonline.ca/en/international/un/canada/jim-derksen-march2011>)).



RAPPORT MONDIAL SUR LE HANDICAP

ATTENDU EN JUIN 2011

Le lancement du Rapport mondial sur le handicap, qui doit être publié conjointement par la Banque mondiale et par l'Organisation mondiale de la santé (OMS), est prévu à New York le 9 juin 2011 en présence de hauts représentants des États parties et de représentants d'organisations internationales des personnes handicapées, y compris la présidente de l'IFHOH, Ruth Warick. Ce rapport a été autorisé par mandat découlant de la résolution 58.23 de l'Assemblée mondiale de la santé dans le but de résumer les meilleures données scientifiques disponibles sur le handicap et de présenter des recommandations pratiques de mesures pour soutenir la mise en œuvre de la *Convention des NU relative aux droits des personnes handicapées* (2006).

Le Rapport mondial sur le handicap devrait répondre au besoin de meilleures recherches et données sur les questions relatives aux personnes handicapées et inclure la première actualisation par l'OMS des estimations relatives à la prévalence du handicap depuis plus de 30 ans. Le rapport devrait également examiner les données sur la discrimination et les obstacles et présenter une analyse des solutions susceptibles d'améliorer la vie des personnes handicapées dans le monde entier. Les

domaines d'intérêt particulier comprennent la santé, la réadaptation, les services d'appui, l'information, les infrastructures, les transports, l'éducation et l'emploi.

Les personnes handicapées ont participé activement à tous les stades d'élaboration du Rapport mondial. Par exemple, des organisations représentant les personnes handicapées, y compris l'International Federation of Hard of Hearing People (IFHOH), ont été largement consultés. Des personnes handicapées ont eu l'occasion de faire part de leur propre histoire, dont beaucoup ont été citées dans le rapport. D'autres peuvent être présentées dans des activités documentaires de suivi. L'OMS continue de solliciter les idées de personnes handicapées quant à ce qui peut être fait pour éliminer les obstacles à l'intégration. L'Organisation vous invite à participer à la discussion en visitant sa page Facebook. En outre, vous serez ainsi assuré de recevoir des mises à jour régulières sur les lancements mondial et national du Rapport mondial – la page Facebook sera le principal canal de communication pour le dialogue continu de l'OMS sur les questions relatives aux personnes handicapées. L'adresse de la page Facebook officielle de l'OMS est : http://www.facebook.com/WorldHealthOrganization?sk=app_4949752878

CONVENTION DES NU RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES – ET ENSUITE?

Les Nations Unies ont adopté la Convention relative aux droits des personnes handicapées le 13 décembre 2006. Son but est d'assurer la promotion, la protection et la pleine et égale jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales par toutes les personnes handicapées.

Les lecteurs d'Écoute savent déjà que le Canada a ratifié la Convention le 11 mars 2010... alors... que se passe-t-il ensuite?

L'article 33 de la Convention stipule la mise en œuvre et le suivi à l'échelle nationale. C'est l'étape suivante.

Paragraphe 33(1) : « Les États Parties (...) désignent, conformément à leur système de gouvernement, un ou plusieurs points de contact pour les questions relatives à l'application de la présente Convention (...). »

Paragraphe 33(2) : « Les États Parties (...) créent (...) un dispositif (...) de promotion, de protection et de suivi de l'application de la présente Convention. »

Paragraphe 33(3) : « La société civile – en particulier les personnes handicapées et les organisations qui les représentent – est associée et participe pleinement à la fonction de suivi. »

Jim Derksen, un défenseur des personnes handicapées possédant plus de 30 ans d'expérience, a dit : « La ratification, par-dessus tout, signifie que nos dirigeants politiques doivent transposer l'appui rhétorique en mesures concrètes axées sur les résultats. Cela veut dire aller au-delà des processus et des mécanismes actuels et, assurément, affecter les ressources nécessaires pour les changements requis. »

La communauté des personnes handicapées convient sans réserve que la CDPH devrait faire moins de grandes promesses et obtenir davantage de résultats tangibles. (Présentation aux ministres provinciaux et territoriaux, mars 2011) (Source : <http://www.ccdonline.ca/en/international/un/canada/jim-derksen-march2011>).





Drums of Hearing North of 60°



CHHA National Conference
June 16 to 18, 2011
Yellowknife, Northwest Territories

SOME CONFERENCE HIGHLIGHTS!

OPENING PLENARY

Drums of Hearing: Good Medicine Stories

Richard Van Camp



The keynote speaker will tell stories about the beauty of life in the North and what he has learned by listening. In Richard Van Camp's words: "I will encourage the delegates to celebrate what is good in their life ... talking about how my grandparents were medicine people ... I will share how my grandfather's name was Wedzebeh (One Who Listens). It also means 'Big Ears.' For many of the delegates this keynote will be a welcome into traditional knowledge." All will be reminded of the power of stories and the miracle of life, and will be inspired to live their lives in a good way.

PLENARY PANEL

Hearing Health in the North

Dr. Derald Oldring, Jim Selinger, Cheryl Messier, and Tracey Robertson
This panel discussion will look at hearing health issues in the North, where there is a high prevalence of hearing loss. This will be an opportunity to discuss the impact on individuals as they move through ENTs, audiologists, and speech-language pathologists.

Pat Braden

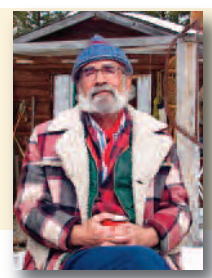


Lots of Local Flavour!

Tours of Yellowknife, Fish Fry on Back Bay, and Entertainment by Gumboots and Pat Braden

Banquet and Dance

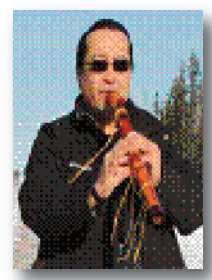
Featuring: Dettah Drummers, Yellowknives Dene and Guest Speaker, Jim Green, Storyteller ... then dance the night away with Rick and the Relics!



Jim Green

Storytelling Galore!

Many Professional Storytellers Share their Wisdom



William Greenland

Oral storytelling is an ancient custom and has been used over down the ages to inform, entertain and collect the histories of a society for their future. Storytelling today remains as vital as it was when it first began.

Storytelling uses the spiritual beliefs, traditions, knowledge, and everyday events of people. Across the world and in Canada, storytelling remains as vital today as it did thousands of years ago. From Newfoundland to the North storytelling takes place in small gatherings in people homes to large auditoriums holding hundreds of people. The spoken words of a storyteller are the tools which invite, captivate and weave a magic as old as time itself. Storytelling will tie in the fact that most delegates have a hearing disability. Storytellers want to introduce delegates to the distinct landscape and culture of the North through storytelling.



Scott McQueen



PLENARY PRESENTATION

The Green Violin

Francis Smith



This is the inspiring story of personal life experiences with craniofacial anomalies including the absence of ears and the treatment of hearing loss with bone conduction hearing aids. With an introduction to Treacher Collins syndrome, Francis Smith will describe his childhood experiences, including reconstructive surgeries and intensive speech therapy. He will also tell of his adoption at age three by a family who adopted at least nine other children, all with special needs. In school and in other situations, he faced bullying and discrimination. Francis will also describe the development of his musical ability, up to the green violin he taught himself to play.

PLENARY PRESENTATION

The Voices of Our People – Healing Stories of Hearing Loss

Gael Hannan



For a long time, no one told stories about us, the people with hearing loss. In the past, our hearing loss has been an issue for shame, a topic not to be discussed. Now, as we come together at the *Drums of Hearing* conference, we tell stories of loss, struggle and triumph. And when we hear these stories, they strengthen us. *The Voices of Our People – Healing Stories of Hearing Loss* is an evocative and entertaining performance piece by one of Canada’s premier storytellers of hearing loss. Through a multi-media narrative, Gael Hannan introduces us to the individuals who live with the fury, pain, and humour of hearing loss. In this spellbinding performance, the actor recreates the people she has met and their stories about devastating loss and communication re-born. Whether hard of hearing, deafened, or hearing, the audience will experience a connection to the issues of hearing loss as never before.



Drums of Hearing North of 60°



CHHA National Conference

June 16 to 18, 2011

Yellowknife, Northwest Territories

QUELQUES FAITS SAILLANTS DE LA CONFÉRENCE!

LA SÉANCE D'OUVERTURE

Les tambours résonnent : bonnes histoires de guérisseur

Richard Van Camp



Le conférencier d'honneur racontera des histoires sur la beauté de la vie dans le Nord et ce qu'il a appris en écoutant. Comme le dit Richard Van Camp, « J'encouragerai les délégués à célébrer les bons côtés de leur vie... en racontant comment mes grands-parents étaient identifiés comme guérisseurs... J'expliquerai que le nom de mon grand-père était Wedzebeh (Celui qui écoute). Il signifiait également « Grandes oreilles ». Pour de nombreux délégués, ce thème central constituera une introduction accueillante au savoir traditionnel. Tous se souviendront de la puissance des histoires et du miracle de la vie et seront incités à vivre leur existence de la bonne manière.

EN SÉANCE PLÉNIÈRE

La santé auditive dans le Nord

D' Derald Oldring, Jim Selinger, Cheryl Messier et Tracey Robertson

Cette discussion de groupe portera sur les questions de santé auditive dans le Nord où la présence de la déficience auditive est prépondérante. On pourra discuter de l'incidence sur les personnes d'un examen d'oto-rhino-laryngologistes, d'audiologistes et d'orthophonistes.

Pat Braden

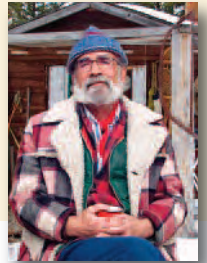


Une forte atmosphère locale !

Visite de Yellowknife, Party de friture de poisson au son de la musique des Gumboots et Pat Braden.

Banquet et danse

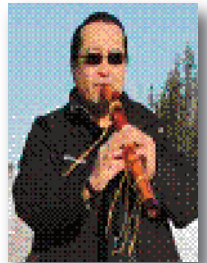
En vedette : Dettah Dene Drummers et conférencier invité, Jim Green, conteur ... puis danse nocturne avec Rick and the Relics!



Jim Green

Le plein d'histoires! De nombreux conteurs partagent leur sagesse

La narration orale est une ancienne coutume qui, depuis la nuit des temps, informe et divertit et constitue un recueil des histoires d'une société pour son avenir. La narration actuelle est aussi cruciale qu'elle l'était à l'origine.



William Greenland

La narration fait appel aux croyances spirituelles, aux traditions, au savoir et aux événements de la vie quotidienne des gens. Dans le monde et au Canada, la narration est tout aussi cruciale qu'elle l'était il y a des milliers d'années. De Terre-Neuve jusque dans le Nord, la narration est pratiquée tant de petits rassemblements dans des foyers que dans de grands auditoriums accueillant des centaines de personnes. Les paroles d'un conteur sont les outils qui invitent, captivent et créent une magie existant depuis des temps immémoriaux. La narration sera liée au fait que la plupart des délégués ont une déficience auditive. Les conteurs veulent initier les délégués à la culture et au paysage distincts du Nord au moyen de la narration.



Scott McQueen

EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Le violon vert

Francis Smith



C'est l'histoire inspirante d'expériences de personnes vivant avec une anomalie craniofaciale, y compris l'absence d'oreilles et le traitement de la déficience auditive par des appareils auditifs à conduction osseuse. Avec un exposé sur le syndrome Treacher Collins, Francis Smith décrira les expériences vécues durant son enfance, y compris les chirurgies reconstructives et l'orthophonie intensive. Il racontera également son adoption alors qu'il avait trois ans, par une famille qui a adopté neuf autres enfants ayant tous des besoins spéciaux. À l'école et dans d'autres situations, il a été victime d'intimidation et de discrimination. Francis décrira également le développement de sa capacité musicale qui l'a conduit au violon vert qu'il enseigne lui-même.

EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Les voix des nôtres – Histoires curatives sur la déficience auditive

Gael Hannan



Pendant longtemps personne n'a parlé de nous, les personnes malentendantes. Par le passé, la déficience auditive a été un sujet de honte dont il ne fallait pas discuter. Maintenant, tandis que la conférence *Les tambours résonnent* nous réunit, nous racontons des histoires de défaite, de lutte et de victoire. Et lorsque nous entendons ces histoires, nous devenons plus forts. *Les voix des nôtres – Histoires curatives sur la déficience auditive* (*The Voices of Our People – Healing Stories of Hearing Loss*) est une pièce évocatrice et divertissante interprétée par un des principaux conteurs canadiens traitant de la déficience auditive. Par une narration multimédia, Gael Hannan nous présente des personnages qui vivent avec leur rage, leur douleur et leur humour en rapport avec la déficience auditive. Dans cette représentation captivante, l'actrice recrée les personnes qu'elle a rencontrées et leurs histoires touchant la déficience dévastatrice et la résurrection de la communication. Qu'ils soient malentendants, sourds ou entendants, les spectateurs reconnaîtront et se retrouveront dans les problèmes de déficience auditive comme jamais auparavant.



You cannot miss the IFHOH World Congress 2012 in Norway, the Land of the Midnight Sun!

The last World Congress was in Vancouver, Canada in 2008.

The next one will be in Bergen, Norway, June 25 to 28, 2012!

The theme for the World Congress in 2012 is "A Better Quality of Life!"

À ne pas manquer, le Congrès mondial IFHOH 2012 en Norvège, le pays du soleil de minuit !

Le Congrès mondial précédent a eu lieu à Vancouver, Canada en 2008.

Le prochain sera à Bergen, en Norvège, les 25 au 28 juin 2012 !

Le thème du Congrès mondial 2012 est « Une meilleure qualité de vie ! »

NOISE: THE HAZARDOUS POLLUTANT WE ALL MUST CURB

By Arline L. Bronzaft

Noise Is More Than an Annoyance: It Is Hazardous to Our Mental and Physical Health

The evidence that loud sounds and noise can lead to hearing loss is generally acknowledged, but too many people are still exposed to sounds that can damage their hearing. That noise is annoying is also accepted but, unfortunately, too frequently tolerated as a “necessary evil.” However, that noise is hazardous to our mental and physical health has not yet received wide attention or acceptance. Noise, sound that is unwanted, disruptive, bothersome, but not necessarily loud, brings about stress in individuals whose activities are being disrupted by noise. The neighbour’s loud boom car, the overhead jet’s roar or the constant backup beeps at the nearby construction site act as stressors to the body and trigger off a set of complex physiological reactions – a rise in blood pressure, a change in the rhythm of the heart, the production of an excessive secretion of certain hormones. If the noise continues over time, then the stress to the body can result in cardiovascular, circulatory or digestive ailments.

The growing body of studies, conducted largely on residents living adjacent to highways, railroads, and airports, have shown that noises can indeed result in illnesses, with the strongest evidence for increased hypertension and cardiovascular disorders.¹⁻³ Loss of sleep also makes it difficult for people to perform their tasks the next day and may make them less attentive to cues of dangers as they walk or drive.

Short of actual physiological symptoms, noise, according to the World Health Organization, diminishes one’s “quality of life.” Good health is not merely the absence a group of physiological symptoms. When individuals living near airports reported that their sleep, as well as their household conversations, television viewing and reading, was disrupted by airport-related noises, they were essentially speaking to a diminished “quality of life.”^{4,5}

Laboratory and field studies have demonstrated that noises made people angry and more aggressive.^{6,7} News stories throughout the world have reported fights erupting between neighbours because of noise. Colleagues and I distributed a questionnaire querying respondents about their reactions to noise and found that fifty per cent responded that noise makes them angry.⁸

Anger can be viewed as a strain on mental health. The anguish and distress in the voices of the callers who complain to me as Chair of the Mayor’s Council on the Environment in New York City similarly speaks to the adverse impact of noise on mental health. Kozo Hiramatsu and his colleagues found that aircraft noise resulted in an increase in perceived psychological disorders such as “depressiveness and nervousness.”⁹ When individuals find that their noise complaints are not attended to, they often develop what psychologists call “learned helplessness.” Learned helplessness is a feeling that nothing can be done to alleviate the pain brought about by the noise and these feelings tend to exacerbate the stress and the mental discomfort.

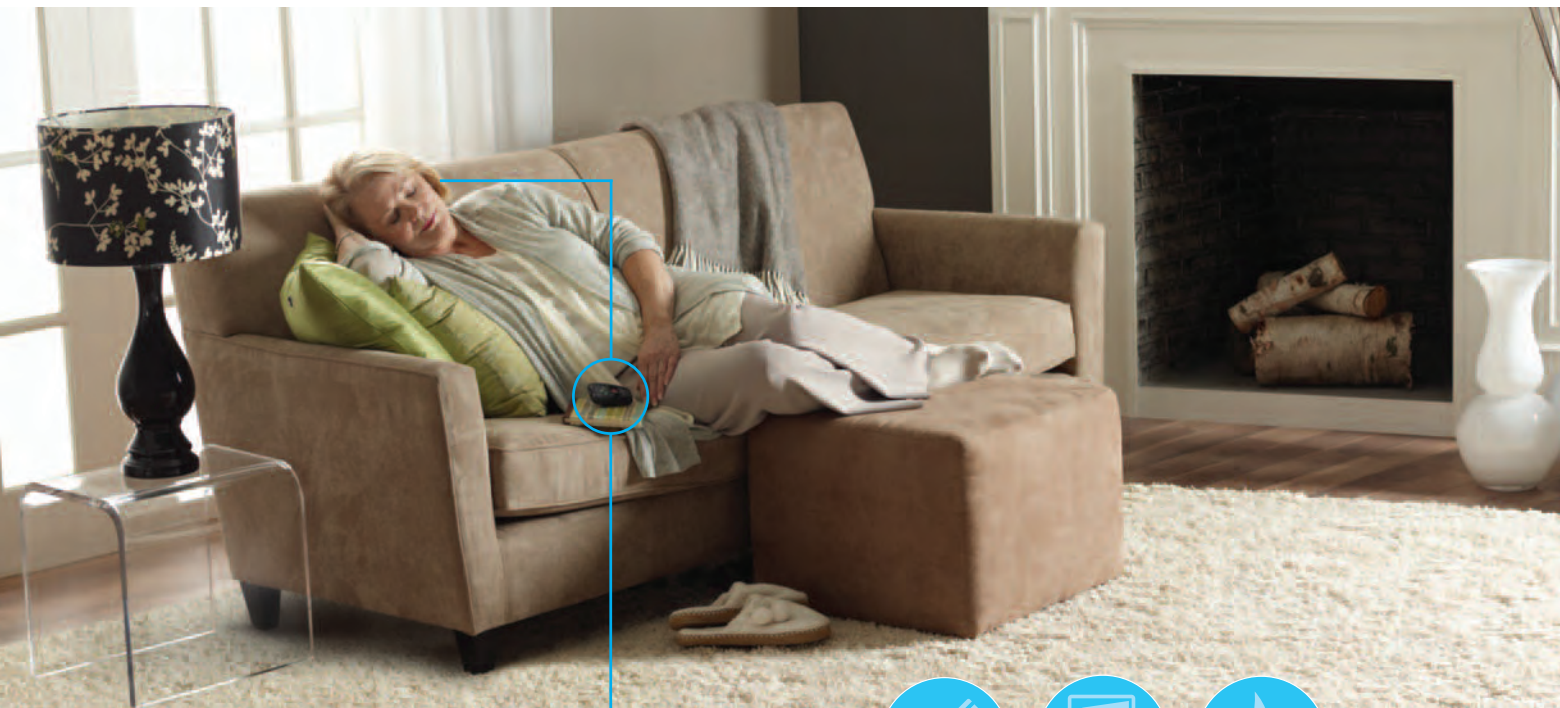
Of special concern are the findings that demonstrate that children’s language, both cognitive and learning, are impeded by noise. Noisy homes can slow down language and cognitive development¹⁰ and studies on children who live and go to schools near noisy highways, elevated trains and airports have found that these children are slower in psychomotor skills, reading, problem solving and learning.

Citizens and Researchers Uniting Against Noise

Around the world, anti-noise organizations (www.nonoise.org; www.noiseoff.org; www.quiet.org; www.ukna.org/uk) are advocating for less noise. When these advocates approach public officials on noise issues, they come armed with research linking noise to adverse health effects.



When your home speaks to you, can you hear it? Quand votre domicile vous parle, pouvez-vous l'entendre ?



Safe and aware: around your home, around the clock

Your hearing instruments amplify sounds in your immediate vicinity - that's exactly what they're designed for. But what about all those other important household sounds you hear - doorbells, telephones, smoke detectors and more - that occur in another room or when you're asleep?

With Smart Alert™ System, household alerting detectors communicate directly with your hearing instruments through an advanced remote control.



For more information, visit www.unitron.com/ca or call 1.800.265.8255.
Pour plus d'information, visitez le www.unitron.com/ca/fr-ca
ou composez le 1.800.265.8255.

En sécurité et averti : dans tout votre logement, en permanence

Vos instruments auditifs amplifient les sons de votre environnement immédiat, c'est la raison pour laquelle ils sont conçus. Mais qu'en est-il des autres sons importants que vous devez entendre chez vous (sonnettes d'entrée, téléphones, détecteurs de fumée ou autres) et qui se produisent dans une autre pièce ou lorsque vous dormez ?

Avec le Système Smart Alert^{MC}, les détecteurs d'alertes domestiques communiquent directement avec vos instruments auditifs à l'aide d'une télécommande avancée.

smart alert system

powered by
Bellman & Symfon



Academicians and other professionals must make a commitment to continue to conduct the research that is necessary to solidify the links between noise and health, despite funding difficulties, and to work together with citizens and public officials to translate their findings into appropriate public policy. Unless we all take an active role in lessening the noises around us, we will be overwhelmed by the horrific sounds that will eventually rob us of the ability to appreciate the wondrous sounds in our environment, as well as our mental and physical well-being.

References

1. Jarup L, Dudley M, Babisch W, et al. Hypertension and Exposure to Noise Near Airports: The HYENA Study. *Environmental Health Perspectives* 2008;116:329–33.
2. Babisch W. Transportation Noise and Cardiovascular Risk; Updated Review and Synthesis of Epidemiological Studies Indicate that the Evidence has Increased. *Noise and Health* 2006; 8:1–29.
3. Ising H and Kruppa B. Health Effects caused By Noise: Evidence from the Literature from the Past 25 Years. *Noise and Health* 2004;6:5–13.
4. Bronzaft AL, Ahern HD, McGinn R, et al. Aircraft Noise: A Potential Health Hazard. *Environment and Behavior* 1998;30:101–13.
5. Cohen BS, Bronzaft AL, Heikkinen M, et al. Airport-Related Air Pollution and Noise. *Journal of Occupational and Environmental Hygiene* 2008;5:119–29.
6. Geen RG and O’Neal EC. Activation of Cue-Elicited Aggression on General Arousal. *Journal of Personality and Social Psychology* 1969;11: 289–92
7. Geen RG and McCown EJ. Effects of Noise on Aggression and Physiological Arousal. *Motivation and Emotion* 1984;8:231–41.
8. Bronzaft AL, Deignan E, Bat-Chava Y, Nadler N. Intrusive Community Noises Yield More Complaints. *Hearing Rehabilitation Quarterly* 2000;23:6–12, 29.
9. Hiramats K, Yamatoto T, Taira K, Ito A, and Nakasone T. A Survey of Health Effects Due To Aircraft Noise on Residents Living around Kadena Air Base in The Ryukus. (1997). *Journal of Sound and Vibration* 1997;205:451–60.
10. Wachs T and Grue G. *Early Experience and Human Development*. Plenum. New York: 1982.
11. Federal Interagency Committee on Aircraft Noise (FICAN). *FICAN Position on Research: Effects of Aircraft Noise on Classroom Learning*. Author. Washington, DC: 2000.



Canadian Hard of Hearing Association
Association des malentendants canadiens

Walk2Hear Ouïe en marche 2011



Plan to participate and support nearly 3 million Canadians who cope with hearing loss.

Préparez-vous à participer et à appuyer 3 millions de Canadiens ayant une déficience auditive.

Join us in

Ottawa, September 24

Vancouver, September 24

Newmarket, October 2



Participez à

Ottawa, le 24 septembre

Vancouver, le 24 septembre

Newmarket, le 2 octobre

For more information contact:
walk2hear@chha.ca or www.chha.ca

Renseignements :
walk2hear@chha.ca ou www.chha.ca



www.AdvancedBionics.com



Cochlear™

Hear now. And always



BRUIT : LE DANGEREUX POLLUANT QUE NOUS DEVONS FREINER

Par Arline L. Bronzaft

Le bruit est plus qu'un désagrément : c'est un danger pour notre santé mentale et physique

Le fait que les sons et les bruits forts peuvent causer une déficience auditive est généralement admis, mais trop de gens sont encore exposés à des sons qui peuvent endommager leur ouïe. Le bruit qui est dérangeant est également reconnu, mais, malheureusement, il est trop souvent toléré comme un « mal nécessaire ». Toutefois, ce bruit qui est dangereux pour notre santé mentale et physique n'a pas reçu une attention ni été reconnu de façon généralisée. Le bruit - un son indésirable, dérangeant, ennuyeux, mais pas obligatoirement fort, stresse les personnes dont les activités sont perturbées par celui-ci. L'automobile pétaradante du voisin, le grondement d'un jet dans les airs ou les bips de recul incessants sur le chantier de construction voisin sont des irritants pour le corps et ils déclenchent un ensemble de réactions physiologiques complexes - une augmentation de la pression sanguine, un changement du rythme cardiaque, la production d'une sécrétion excessive de certaines hormones. Si le bruit persiste, le stress imposé au corps peut causer des malaises des systèmes cardiovasculaire, circulatoire ou digestif.

Le nombre croissant d'études - visant en grande partie les personnes vivant près d'autoroutes, de chemins de fer et d'aéroports, montre que ces bruits peuvent effectivement causer des maladies, de façon plus probante une hypertension accrue et des troubles cardiovasculaires.¹⁻³ L'insomnie peut également empêcher des personnes d'accomplir leurs tâches le lendemain et les rendre moins attentifs aux signes de danger lorsqu'ils marchent ou conduisent.

Bien qu'il ne présente pas de symptômes physiologiques réels, le bruit, selon l'Organisation mondiale de la santé, détériore la « qualité de vie » d'une personne. La bonne santé n'est pas simplement

l'absence d'un groupe de symptômes physiologiques. Lorsque des personnes vivant près d'aéroports déclarent que leur sommeil, de même que leurs conversations, l'écoute de la télévision et la lecture à la maison sont dérangés par les bruits provenant de l'aéroport, elles font essentiellement allusion à une « qualité de vie » amoindrie.^{4,5}

Des études de laboratoire et sur le terrain ont démontré que les bruits rendent les gens colériques et plus agressifs.^{6,7} Des reportages dans le monde entier ont fait état de bagarres éclatant entre voisins à cause du bruit. Des collègues et moi avons distribué un questionnaire demandant aux répondants d'indiquer leurs réactions face au bruit, et il s'est avéré que cinquante pour cent d'entre eux ont répondu que le bruit les met en colère.⁸

La colère peut être considérée comme une astreinte sur la santé mentale. L'angoisse et la détresse dans les voix des personnes qui appellent pour se plaindre à moi en qualité de présidente du Conseil sur l'environnement du maire de la ville de New York dénotent également de l'effet nuisible du bruit sur la santé mentale. Kozo Hiramatsu et ses collègues ont constaté que le bruit des avions résultait en une augmentation des troubles psychologiques perçus comme la « dépression et la nervosité »⁹ Lorsque des personnes estiment que leurs plaintes au sujet du bruit ne sont pas prises en compte, elles développent souvent ce que les psychologues appellent une « résignation acquise ». La résignation acquise est le sentiment que rien ne peut être fait pour soulager la douleur liée au bruit et ce sentiment tend à exacerber le stress et l'indisposition mentale.

Des constats particulièrement préoccupants démontrent que le développement linguistique des enfants, cognitif et par apprentissage, est gêné par le bruit. Les foyers bruyants peuvent ralentir le langage et le développement cognitif¹⁰ des études sur les enfants qui vivent dans des maisons et fréquentes des écoles près d'autoroutes, de chemins de fers



surélevés et d'aéroports bruyants sont plus lents en ce qui concerne les habiletés psychomotrices, la lecture, la résolution de problèmes et l'apprentissage.¹¹

Front commun des citoyens et des chercheurs contre le bruit

Dans le monde entier, des organisations antibruit (www.nonoise.org; www.noiseoff.org; www.quiet.org; www.ukna.org/uk) se font les champions de la réduction du bruit. Lorsque ces champions abordent avec les fonctionnaires les questions relatives au bruit, ils ont en main des recherches reliant le bruit aux effets nocifs sur la santé.

Les universitaires et divers professionnels doivent s'engager à poursuivre la recherche nécessaire pour affermir les liens entre le bruit et la santé, malgré les difficultés financières, et travailler de concert avec les citoyens et les fonctionnaires à transposer leurs constatations en politiques publiques appropriées. Si nous ne jouons pas tous un rôle actif dans la réduction des bruits qui nous entourent, nous serons submergés par les bruits horribles qui finiront par subtiliser la capacité d'apprécier les sons extraordinaires dans notre environnement, de même que notre bien-être mental et physique.

Références

- Jarup L, Dudley M, Babisch W, et al. Hypertension and Exposure to Noise Near Airports: The HYENA Study. *Environmental Health Perspectives* 2008;116:329–33.
- Babisch W. Transportation Noise and Cardiovascular Risk; Updated Review and Synthesis of Epidemiological Studies Indicate that the Evidence has Increased. *Noise and Health* 2006; 8:1–29.
- Ising H et Kruppa B. Health Effects caused by Noise: Evidence from the Literature from the Past 25 Years. *Noise and Health* 2004;6:5–13.
- Bronzaft AL, Ahern HD, McGinn R, et al. Aircraft Noise: A Potential Health Hazard. *Environment and Behavior* 1998;30:101–13.
- Cohen BS, Bronzaft AL, Heikkinen M, et al. Airport-Related Air Pollution and Noise. *Journal of Occupational and Environmental Hygiene* 2008;5:119–29.
- Geen RG et O'Neal EC. Activation of Cue-Elicited Aggression on General Arousal. *Journal of Personality and Social Psychology* 1969; 11:289–92
- Geen RG et McCown EJ. Effects of Noise on Aggression and Physiological Arousal. *Motivation and Emotion* 1984;8:231–41.
- Bronzaft AL, Deignan E, Bat-Chava Y, Nadler N. Intrusive Community Noises Yield More Complaints. *Hearing Rehabilitation Quarterly* 2000;23:6–12, 29.
- Hiramats K, Yamatoto T, Taira K, Ito A, et Nakasone T. A Survey of Health Effects Due To Aircraft Noise on Residents Living around Kadena Air Base in The Ryukus. (1997). *Journal of Sound and Vibration* 1997;205:451–60.
- Wachs T et Grue G. *Early Experience and Human Development*. Plenum. New York: 1982.
- Federal Interagency Committee on Aircraft Noise (FICAN). *FICAN Position on Research: Effects of Aircraft Noise on Classroom Learning*. Author. Washington, DC: 2000.



Canadian **Hard of Hearing** Association
Association des **malentendants** canadiens

CHHA NATIONAL CONFERENCE 2012

*Wellness and Health for Persons who
are Hard of Hearing around the World*

Welcome to the Nation's Capital
during the world-famous Tulip
Festival!

Ottawa, Ontario | May 17-19, 2012

The conference hotel
The Delta Ottawa City Centre, 101 Lyon Street,
in downtown Ottawa.

Outstanding keynote speakers, expert
workshop presenters, fascinating poster
presentations, our best ever trade fair – and a
special Young Adult Network Retreat

Don't be disappointed... mark your calendar now!

LA CONFÉRENCE DE L'AMEC 2012

*Le mieux-être et la santé des personnes
malentendantes du monde entier*

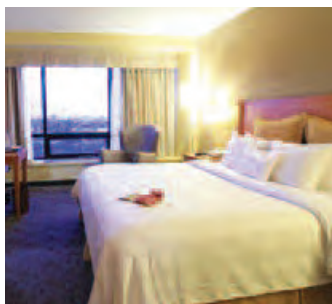
Bienvenue à la capitale nationale
pendant le festival des tulipes
réputé mondialement!

Ottawa (Ontario) | Les 17 au 19 mai 2012

L'hôtel de la conférence
le Delta Ottawa City Centre, 101, rue Lyon, au centre-ville
d'Ottawa.

Des orateurs-invités exceptionnels, des ateliers
experts, des présentations par affiches, une foire
commerciale – et une retraite pour jeunes adultes

Évitez toute déception... cochez votre calendrier
dès maintenant !



SOUND SENSE: AT THE FRONT LINES OF PREVENTING NOISE-INDUCED HEARING LOSS

Gael Hannan looked out over the group of elementary students crowded into a portable classroom in Yellowknife. It was the fall of 2007 and Gael, a program manager with The Hearing Foundation of Canada, was there to educate students on safe listening and preventing noise induced hearing loss. The students responded well as she walked them through the session that the Foundation delivers to thousands of Grade Six students each year. But one student caught her eye. Sitting cross-legged on the floor, just inches from where she stood, was a small boy with a shock of black hair, chestnut eyes, and a bright yellow sweatshirt. He responded enthusiastically, his hand shooting up in response to Gael's questions. What is your favourite sound? What would you miss the most if you couldn't hear it again? What are you going to do to protect your hearing in the future?



By
Gael Hannan

As the student stared in rapt attention at the animated video at the heart of the presentation, Gael moved to the back of the classroom. A teacher leaned in and whispered loudly in Gael's ear.

"There's a little boy here who's supposed be wearing his hearing aids, but he never does. He thinks the other kids will laugh at him." "Which one is he?" Gael asked. "The one in the front row... the boy in the yellow sweatshirt."

As the presentation drew to a close, Gael tied her own hearing loss to the choices the students can make in their lives. "I was born with a hearing loss," Gael explained, "I didn't have a choice, but if I *did* have the choice between wearing earplugs and wearing hearing aids, which do



By
Alex Gill



Gael Hannan in Yellowknife

you think I would pick?" "Earplugs!" the students shouted in unison. "Exactly!" Gael replied. "But you DO have the choice, so I'm going to give you a pair of earplugs and I want you to use them to protect your hearing." Usually the presentation ended on that note. But prompted by the young boy in the front row, Gael added: "But, you know, I do have to wear hearing aids. I got them when I was just a little older than you. And you know what, guys? They've changed my life. Without them, I wouldn't be able to hear your voices, or birds singing. They let me watch movies, understand what people are saying, and, most of all they bring music into my ears. I love my hearing aids, I love them!" Gael could see a smile on the face of the boy in the yellow sweatshirt...

Researchers Raise Alarm about Listening Behaviour

The Yellowknife presentation was one of the hundreds that The Hearing Foundation of Canada staff and volunteers give across the country each year. Since its beginnings in 2003, *Sound Sense* has shared its message of preventing noise induced hearing loss with tens of thousands of elementary school students.

Dr. Bob Harrison is the Director of the Auditory Science Laboratory at Toronto's Hospital for Sick Children and Chair of the Foundation's research committee. He and his colleagues across the country see a growing trend that hearing loss is on the rise among young people and adults.

Rising levels of noise exposure are thought to be part of the problem – and a significant proportion of this exposure is voluntary. In a typical day for a high school student, for example, they may begin listening to their digital music player at breakfast and keep listening on the ride to school and between classes. They may stop listening on the way home if they share a ride with a friend, where more often than not a thumping car stereo takes the place of an iPod. And at home, they may resume listening to a stereo, play a few hours of loud video games or talk constantly on their cell phone. On the weekend, they may visit a club or attend a concert. Each day, every day, they repeat this behaviour well into adulthood. The result, researchers such as Dr. Harrison fear, may be a generation that develops hearing problems

at much younger ages than their parents or grandparents.

According to Dr. Michael Geist, University of Ottawa professor and syndicated newspaper columnist, Canada is “among the fastest growing digital download markets in the world.” In 2007, Canadian sales of digital music grew at a rate double that of the United States and other jurisdictions, making Canadians – and by extension, Canadian teenagers – the world’s most voracious consumers of downloadable music.

Sound Sense was born in response to the concerns emerging from the research community and the exploding popularity of personal listening devices.

The Basics of the Program: Talking with Kids, Not at Them

At its heart, the *Sound Sense* approach is a conversation about how young people can “save their hearing for the music.”

“Listening to music is something all young people can relate to – and the prospect of them not being able to do this is something we can engage them about,” says Gael. “We wanted to be sure that the program was not just another adult telling them what NOT to do.” “We call Grade Six the ‘year before attitude,’” Gael jokes. “It really is one of the best times in a child’s life where they can have a sensible conversation with adults about personal choices, behaviour and its consequences.”

From a Modest Start, a Growing Program

The Foundation has partnered with a number of universities to have their audiology students present *Sound Sense* as part of their practicum, including UBC, University of Alberta, the University of Western Ontario, and the University of Ottawa.

The program’s unique approach was named a “best practice” in a landmark 2007 federal government report on children’s health. The program also received the 2006 Promotions Award from the Canadian Academy of Speech Language Pathologists and Audiologists (CASLPA).

iHearYa: Musicians, the Internet and High School Students

The Foundation has turned its attention to how it might extend the *Sound Sense* approach to high school students. In the fall of 2008, it convened a “Youth Listening

Summit” that brought 30 high school students (including 10 with hearing loss) together with musicians, researchers, educators, and others. The summit had a singular goal: how best could the Foundation talk with high school students about noise induced hearing loss? “It was very much a meeting of equals,” Gael says. “You had researchers with decades of experience trading ideas with 16-year olds. And at the end of the day they were laughing and excited about what might be possible.” Musicians and songwriters played a significant part in the summit.

The penny dropped for attendees when some of the students with hearing loss began to share their day-to-day reality with their peers. One student in particular talked about how he was disgusted at how other students could abuse something that he, as someone with hearing loss, longed to have.

Gael says, still moved by the story months later, “He couldn’t understand how you could take for granted something that was so important to everyday life as a teenager.”

The summit participants sketched out a novel – and very different – version of the earlier *Sound Sense* program. The program for high school students uses research, music and presentations by musicians to deliver an assembly that targets Grade Nine students. What makes the new program even more unique is its use of social media to share the message of hearing protection and responsible listening. Building on these ideas, the Foundation piloted the newly christened *iHearYa* program in three Ontario high schools in the spring of 2009. The website – www.ihearya.org – became a focal point. The Foundation is seeking sustainable funding for the program, as it works to continue the original *Sound Sense* effort and find a way to support its complementary partner, *iHearYa*.

Hearing the Message

Two years have passed since that presentation in Yellowknife, but the boy with the yellow sweater often comes to the front of Gael’s thoughts. “I’ve given this presentation in hundreds of schools,” Gael says. “But I often wonder how that little guy is doing. Hopefully we have made young people think a little differently about this amazing sense of hearing – and about those who live with hearing loss.”

Editor’s Note: Gael Hannan has a severe to profound hearing loss, and is a Director of the Canadian Hard of Hearing Association. She is a key developer of The Hearing Foundation’s *Sound Sense* hearing loss prevention program. Alex Gill is a social entrepreneur who currently heads Mendicant Group, a consultancy that helps nonprofit organizations improve their social impact. Prior to founding Mendicant, Alex spent more than a dozen years as an executive at a number of large nonprofits, including as Vice-President of the Canadian Centre for Philanthropy.

OUI À L'OUÏE : À L'AVANT-SCÈNE DE LA PRÉVENTION DE LA PERTE D'AUDITION DUE AU BRUIT

Gael Hannan animait le groupe d'élèves du primaire entassés dans une salle de classe mobile à Yellowknife. C'était en automne 2007 et Gael, gestionnaire de programme au service de la Fondation canadienne de l'ouïe, s'y trouvait pour apprendre aux élèves comment écouter en sécurité et prévenir la perte d'audition due au bruit. Les élèves réagissaient bien tandis qu'elle les faisait progresser dans le cours que la Fondation donnait chaque année à des milliers d'élèves de 6^e année. Toutefois, l'un d'eux a retenu son attention. Assis par terre, les jambes croisées, tout près d'elle, se tenait un petit garçon à la tignasse noire et aux yeux noisette, portant un sweat-shirt jaune vif. Il répondait avec enthousiasme, la main levée en réaction aux questions de Gael. Quel est votre son favori? Qu'est-ce qui vous manquerait le plus si vous ne pouviez plus entendre? Que ferez-vous à l'avenir pour protéger votre ouïe?

« Lequel est-ce? » « Celui au premier rang... le garçon avec le sweat-shirt jaune. »

En terminant la présentation, Gael a fait le lien entre sa propre déficience auditive et les choix que les élèves peuvent faire dans leur vie. Elle a expliqué, « Je suis née avec une déficience auditive. Je n'ai pas eu le choix, mais selon vous, si j'avais pu choisir entre porter des bouchons d'oreille et des appareils auditifs, qu'aurais-je choisi? » Les élèves ont crié à l'unisson, « Les bouchons d'oreille! ». Gael a répondu, « Exactement! Mais vous, vous AVEZ le choix et je vais donc vous donner une paire de bouchons d'oreille et je veux que vous les utilisiez pour protéger votre ouïe ». Habituellement, la présentation se termine ainsi. Mais, incitée par le jeune garçon au premier rang, Gael a ajouté, « Mais vous savez, je dois porter mes appareils auditifs, je les ai eu quand j'étais à peine plus âgée que vous. Et savez-vous, les amis... ils ont changé ma vie. Sans eux, je ne pourrais pas entendre vos voix ou les oiseaux qui chantent. Ils me permettent d'écouter des films, de comprendre ce que les gens disent et, par-dessus tout, ils mettent de la musique dans mes oreilles. J'aime mes appareils auditifs, le les adore! » Gael pouvait voir un sourire sur le visage du garçon au sweat-shirt jaune...

Alors que l'écolier captivé regardait fixement la vidéo au cœur de la présentation, Gael est passée au fond de la classe. Un enseignant s'est penché vers Gael et a clairement murmuré à son oreille...

« Il y a un petit garçon qui est censé porter ses appareils auditifs, mais qui le fait jamais. Il pense que les autres enfants vont se moquer de lui. » Gael a demandé

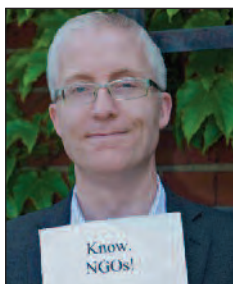
Les chercheurs sonnent l'alarme quant aux habitudes d'écoute

La présentation de Yellowknife faisait partie des centaines de présentations que les bénévoles et le personnel de la Fondation canadienne de l'ouïe donnent dans tout le pays chaque année. Depuis son lancement en 2003, *Oui à l'ouïe* a communiqué son message de prévention de la perte d'audition due au bruit à des dizaines de milliers d'élèves du primaire.

Le Dr Bob Harrison est directeur de l'Auditory Science Laboratory de l'Hospital for Sick Children de Toronto et président du Comité de recherche de la Fondation. Lui et ses collègues de tout le pays observent une



Par
Gael Hannan



Par
Alex Gill



Gael Hannan à Yellowknife

tendance accrue à la montée de la déficience auditive chez les jeunes gens et les adultes.

L'élévation des niveaux d'exposition au bruit est considérée comme une partie du problème – et une importante proportion de cette exposition est volontaire. Dans une journée typique, par exemple, les élèves de l'école secondaire peuvent commencer à écouter leur lecteur numérique de musique au petit-déjeuner et poursuivre l'écoute en se rendant à l'école et entre les cours. Ils peuvent interrompre l'écoute en rentrant à la maison s'ils sont en voiture avec un ami où, le plus souvent, un autoradio assourdissant remplace un iPod. En outre, à la maison, ils peuvent reprendre l'écoute d'une chaîne stéréophonique, jouer quelques heures à des jeux vidéo tonitruants ou parler incessamment au téléphone cellulaire. La fin de semaine, ils peuvent fréquenter un club ou assister à un concert. Jour après jour, ils répètent ce comportement jusqu'à un âge adulte avancé. Des chercheurs comme le Dr Harrison craignent donc que les jeunes de cette génération développent des problèmes auditifs en beaucoup plus jeune âge que leurs parents ou grands-parents.

Selon Michael Geist, professeur à l'Université d'Ottawa et éditeur souscrit, le Canada « fait partie des marchés du téléchargement numérique à la croissance la plus rapide du monde ». En 2007, les ventes canadiennes de musique numérique ont augmenté à un taux deux fois plus élevé qu'aux États-Unis et ailleurs, faisant des Canadiens – et par conséquent des adolescents canadiens – les consommateurs de musique téléchargeables les plus voraces du monde.

Oui à l'ouïe est né en réponse aux nouvelles préoccupations de la communauté de la recherche et à la popularité fulgurante des appareils d'écoute personnels.

Le fondement du Programme : Parler avec les enfants, non pas leur parler

Fondamentalement, l'approche *Oui à l'ouïe* est une conversation sur la façon dont les jeunes peuvent « Ménager leurs oreilles pour la musique ».

Gael déclare, « Tous les jeunes ont à cœur d'écouter la musique – et la perspective pour eux de ne plus pouvoir le faire est un point auquel nous pouvons les sensibiliser. Nous voulons nous assurer que le Programme n'est pas

juste une autre intervention d'adulte leur disant ce qu'il NE FAUT PAS faire. » Gael ajoute à la blague, « Nous qualifions la sixième année d'*année avant de se donner un genre*. C'est vraiment le meilleur moment dans la vie d'un enfant pour avoir une conversation avec des adultes au sujet des choix personnels, du comportement et de leurs conséquences. »

Après un démarrage en douceur, un Programme en croissance

La Fondation a forgé des partenariats avec plusieurs universités pour que leurs étudiants en audiologie présentent *Oui à l'ouïe* dans le cadre de leur stage, y compris l'Université de la Colombie-Britannique, l'Université de l'Alberta, l'Université de l'Ouest de l'Ontario et l'Université d'Ottawa.

L'approche unique du Programme a été qualifiée de « pratique exemplaire » dans un rapport faisant date du gouvernement fédéral en 2007 sur la santé des enfants. Le Programme a également reçu le Prix Promotions 2006 de l'Association canadienne des orthophonistes et audiologistes (ACOA).

iHearYa : Musiciens, Internet et élèves de l'école secondaire

La Fondation s'est intéressée à la façon dont elle pouvait étendre l'approche *Oui à l'ouïe* aux élèves du secondaire. En automne 2008, elle a convoqué le *Youth Listening Summit* (Sommet de l'ouïe pour les jeunes) qui a réuni 30 élèves du secondaire (dont dix ayant une déficience auditive) et des musiciens, des chercheurs, des éducateurs et autres. Le Sommet avait un seul but : déterminer la meilleure façon pour la Fondation de parler de déficience auditive due au bruit avec des élèves du secondaire. Gael a déclaré, « Le Sommet s'est avéré une rencontre d'égal à égal. Il y avait des chercheurs avec des dizaines d'années d'expérience échangeant des idées avec des jeunes de 16 ans...et à la fin de la journée, tous riaient et s'enthousiasmaient des possibilités offertes. Les musiciens et les compositeurs ont joué un rôle important dans le Sommet.

Les participants ont eu une révélation quand les élèves ayant une déficience auditive ont commencé à relater leur réalité quotidienne à leurs pairs. En particulier, un étudiant a indiqué à quel point il était révolté de la façon dont d'autres élèves pouvaient malmener une capacité que lui-même, comme personne ayant une

Note de la rédactrice : Gael Hannan a une déficience auditive de grave à profonde et elle est directrice de l'Association des malentendants canadiens. Elle est un promoteur clé du programme de prévention de la déficience auditive de la Fondation canadienne de l'ouïe, *Oui à l'ouïe*. Alex Gill est un entrepreneur social qui dirige actuellement Mendicant Group, un groupe-conseil aidant des organismes sans but lucratif à améliorer leur incidence sociale. Avant la fondation de Mendicant, Alex a passé plus d'une douzaine d'années comme dirigeant de divers grands organismes sans but lucratif, y compris comme vice-président du Centre canadien de philanthropie.

déficience auditive, aimerait tant avoir. Gael, encore remuée par l'histoire des mois après, indique, « Il ne pouvait pas comprendre comment on pouvait tenir pour acquis quelque chose d'aussi important dans la vie quotidienne d'un adolescent. »

Les participants au Sommet ont esquissé une nouvelle – et très différente – version du précédent programme *Oui à l'ouïe*. Le programme destiné aux élèves du secondaire fait appel à la recherche, à la musique et à des présentations par des musiciens, afin de fournir un ensemble qui cible les élèves de neuvième année. Ce qui rend le nouveau programme encore plus unique est son utilisation des médias sociaux pour diffuser le message de protection de l'ouïe et d'écoute responsable. En misant sur ces idées, la Fondation a mis à l'essai le programme nouvellement baptisé *iHearYa* dans trois

écoles secondaires de l'Ontario au printemps 2009. Le site Web – www.ihearya.org – est devenu une référence. La Fondation cherche un financement durable pour le programme et s'efforce de maintenir l'effort initial *Oui à l'ouïe* et de trouver un moyen de soutenir son complément, *iHearYa*.

À l'écoute du message

Deux années se sont écoulées depuis cette présentation à Yellowknife, mais le garçon au sweat-shirt jaune envahit souvent les pensées de Gael. Elle explique, « J'ai donné cette présentation dans des centaines d'écoles, mais je me demande souvent comment ce petit garçon s'en tire. Nous espérons avoir permis à de jeunes gens de voir sous un angle quelque peu différent cette formidable faculté auditive – et ceux qui vivent avec une déficience auditive. »

It's not just a hearing aid.

It's also designed to make TV and music enjoyable again.

wi series™

Advanced features are designed to:

- Reduce listening effort in noisy environments*
- Improve listening to music and TV
- Help phone calls sound better
- Not whistle or buzz
- Fit comfortably, designed for your ears



Introducing Wi Series by Starkey

Designed to enhance hearing in noise. Wi Series features Starkey's latest noise reduction and speech preservation system, which is designed to deliver more clarity, even in noisy environments.

Designed to enhance TV & radio listening. Wi Series can also automatically stream stereo sound directly from your TV, radio or computer to your hearing aids.

Sound from your TV...



when connected to the transmitter...



streams stereo sound directly to your hearing aids.



www.wi-series.com

StarkeyCanada.ca • 800 387 9353



Reason No. 463

“You don’t need to tell someone how good it is, you let them hear how good it is.”

Phil K., Australia, professional

Reason No. 336:

“I don’t have 1000 reasons for using Naída, I have a million! :)”

Dale S., Spain, Naída user

Reason No. 568:

“Ever since I first got Naída a few months ago, I’ve been able to hear my professors and peers in University with a life-changing clarity I never thought I’d experience again since I lost my hearing.”

Laurel C., United States, user

Reason No. 799:

“To allow my 3 year old to hear me say “I love you”... and even more to hear him say it back.”

Cherie, Canada, parent of Naída user

Reason No. 330:

“It has helped me to regain my social life.”

Arthur S., United Kingdom, Naída user



Believe in the power to hear more

Professionals and users all over the world have given us their reasons why they love Naída. Naída S now takes power hearing to the next level. Find your own reasons to believe in the power of Naída S.

www.1000reasonsfornaida.com

PHONAK

life is on